

HISTORIA SAGRADA

Con su habitual arte narrativo, el autor rescata las únicas protagonistas femeninas que figuran en la genealogía de Jesús

Cinco mujeres con ascendiente

Persigo a Erri De Luca por tierra, mar y aire desde que leí *En el nombre de la madre* hace ya unos cuantos años. Tanto, que me lancé a leer diccionario de italiano en mano, *Le sante dello scandalo*, traducido ahora por Sígueme. (Un inciso: a pesar de que sus portadas suelen ser preciosas, la de este libro que ahora comentamos no es precisamente un acierto).

Explorar la Biblia con Erri De Luca es siempre una aventura. cuando nosotros leemos, él nos hace tocar el texto y acariciarlo, descubriendo sus pliegues y costuras: cuando nosotros escuchamos, él nos cuenta cómo lo huele y lo saborea. Es un guía tan familiarizado con sus paisajes, sus gentes, sus costumbres y su lengua, que no podemos extrañarnos si nos invita a detenemos precisamente en ese rincón insignificante, a fijarnos en detalles que nunca descubriríamos por nosotros mismos y a observar aspectos inesperados.

Álbum familiar

En esta ocasión, el autor pasa ante nosotros las páginas del álbum familiar de recuerdos bíblicos y entre sus “fotografías” rescata los rostros de cinco mujeres. **Tamar** (“se vistió de prostituta para ofrecerse al hombre deseado”), **Rahab** (“era prostituta de profesión y traicionó a su pueblo”), **Rut** (“se metió una noche bajo las mantas de un viudo rico y logró que se casara con ella”) **Betsabé** (“fue adúltera, traicionó a su marido, el cual murió por orden de su amante”) y **María** (“se quedó embarazada antes de casarse, y el hijo no era de su esposo”). Son las únicas que aparecen nombradas en la genealogía de **Jesús** según el evangelio de Mateo, perdidas en medio de una larga lista de varones. Su entrada en el árbol genealógico del Mesías sucedió en circunstancias anómalas, pero “por ellas pasa la historia más ambiciosa



LAS SANTAS DEL ESCÁNDALO

Erri De Luca

Ediciones Sígueme

Salamanca, 2015 88 pp.

del mundo, la del monoteísmo y la del mesías/massiaj literalmente, ‘el ungido con óleo santo’”

Además de haber disfrutado del arte narrativo de Erri De Luca, que nos hace contemporáneos de los personajes, quiero señalar algo que forma parte de la originalidad de su lenguaje: su don para hacer un “boca a boca” a los términos hebreos, aspirar su aliento y traducirlos de una manera atrevida y sorprendente. Nos recuerda, por ejemplo, que la atracción hacia el varón impuesta a la mujer en el Génesis recibe el nombre de *teshuqá* (riada, desbordamiento.), que la tierra prometida “tiene un menstruo de leche y miel” que salvar a alguien es “hurtarle a la muerte su aliento” porque “así actúa la divinidad: con hurto y tirón”

Cinco historias de mujeres, en definitiva, que demuestran que la historia sagrada tiene muchos menos prejuicios que la profana. Y que existen escritores capaces de convencernos de ello.

DOLORES ALEIXANDRE, RSCJ